

# Yanrong Chen

## Curriculum Vitae

### EDUCATION

- Ph.D. Chinese Studies in the Field of Language, Literature, and History**  
**University of Leuven, Belgium, 2017**  
 concentration contacts between China and the world (1582–1800)
- M.A. History of Modern China**  
**Lanzhou University, China, 2012**  
 program literary and intellectual history of China (1900–present)
- Graduate Research East-West Studies in Comparative Philosophy and Religion**  
**Hong Kong Baptist University, Hong Kong, 2011**  
 concentration English female missionary-scholars on the culturally diverse Silk Road
- B.A. History**  
**Lanzhou University, China, 2009**  
 program Chinese history, world history

### ACADEMIC APPOINTMENTS

- Luce Research Fellow**, University of San Francisco 2018
- Lecturer**, University of Leuven 2016–2017

### RELATED PROFESSIONAL EXPERIENCE

- Translator**, translating academic works, literature, and plays into Chinese present
- Editor**, *Journal of Research for Christianity in China* 2014–2015
- Assistant Librarian**, East Asian Library, University of Leuven 2013
- Assistant Archivist**, Provincial Archives of Gansu, China 2008

### TEACHING COMPETENCE

#### History Courses

- world history  
 contacts between China and the world (IV Periods: Ming–Qing China, late imperial China, Republican China, and contemporary China)  
 modern history of East Asia  
 history of Christianity and Chinese society (1500–today)  
 comparative views on Western and Eastern philosophy of history

#### Interdisciplinary Courses

Classical Chinese and Mandarin Chinese at all levels  
 world Christianity in East Asia  
 history and culture of northwestern China and Central Asia

## RESEARCH INTERESTS

circulation of stories in comparative traditions  
 China and East Asia in world history  
 world Christianity and world religions  
 translation studies  
 digital methods in learning and analyzing Chinese texts

## UNIVERSITY AND COMMUNITY SERVICE

<b>Data Specialist in Project of China Historical Christian Database</b>	present
<a href="https://chcdatabase.com/">https://chcdatabase.com/</a>	
<b>Contributor to Chinese-English Dictionary of Ming Government Official Titles</b>	2018
<a href="https://escholarship.org/uc/item/2bz3v185">https://escholarship.org/uc/item/2bz3v185</a>	
<b>Voice-over for Audio Guide, L'aquarium de Bruxelles, Brussels</b>	2015
translated French guides into Chinese and recorded the audio for aquarium visitors	
<b>Vice-President, Students' Union at Lanzhou University, China</b>	2007–2008
organized activities on campus, promoted exchanges with universities in Taiwan and Hong Kong, served board committee, supported PR and IT departments	
<b>Diversity Educator, Gansu, China</b>	2006–2012
volunteered to teach in northwestern rural China along the Silk Road each summer	
<b>Team Lead for Anthropological Explorations, Gansu, China</b>	2006–2007
managed fieldwork to investigate a hybrid community of Muslim Chinese and Han Chinese	

## LANGUAGE SKILLS

<b>Chinese, English</b>	fluent for all purposes
<b>French, Dutch, Latin</b>	read with dictionary for research
<b>programming languages</b>	C and Python for data analysis

## Yanrong Chen

### SELECTED PUBLICATIONS AND PRESENTATIONS

#### Books

*The Diffused Story of the Footwashing in John 13: A Textual Study of Bible Reception in Late Imperial China*, Eugene: Pickwick Publications, 2020. [Forthcoming]

#### Book Chapters

“Christian Biblical Tradition in the *Jing* Chinese Culture” in *The Oxford Handbook of The Bible in China*. Edited by K.K. Yeo. Oxford University Press, 2021. [In press]

“Telling Biblical Stories in Chinese” in *Mission Étrangères de Paris (M.E.P) and China from the Seventeenth Century to the Present*. Edited by Ji Li. Brill, 2021. [Forthcoming]

“Notes from Local and China Inland Mission Sources about Christians and Christian Communities in Northwestern China (1920–1936),” in *The Religion Spread through the Ten Circuits: Studies in Modern Chinese Christianity through Regional Perspectives*. Edited by Wong Man-kong etc. Hong Kong: Alliance Bible Seminary, 2013, 593–612. [co-authored]

#### Refereed Journal Articles

“The *Shengjing zhijie*: A Chinese Text of Commented Gospel Readings in the Encounter between Europe and China in the Seventeenth Century.” *Journal of Early Modern Christianity*, 1 (2014): 165–193.

“突出重围:传教士与西北本土的权力网络。” *中国基督教研究 Journal of Research for Christianity in China*, 1 (2014): 70–90. [article in simplified Chinese entitled “Trying Territory: Missionaries and the Nexus of Local Power in Northwestern China”]

“Following the Traces of Christians and Christian Communities in Northwestern China from 1920 to 1936.” *Jian Dao Journal*, 1 (2012): 101–136. [co-authored]

#### Encyclopedia Entries

Entry article on “Jesuit Order (B. China)” in *Encyclopedia of the Bible and Its Reception (EBR)*, vol. 13. Boston: De Gruyter Publishing House, 2016, 1135–1137.

#### Academic Translations

礼仪之争中的中国声音, 上海:上海人民出版社, 2021. [forthcoming, simplified-Chinese translation of Nicolas Standaert’s book *Chinese Voices in the Rites Controversy: Travelling Books*,

*Community Networks, Intercultural Arguments* (Roma: Institutum Historicum Societatis Iesu, 2012)]

“不要在意间隙：汉学作为一门‘之间’的艺术。” *汉学研究*, 阎纯德 主编. 北京：学苑出版社, 2018, 27–40. [reviser of simplified-Chinese translation of Nicolas Standaert’s article “Don’t Mind the Gap: Sinology as an Art of In-Betweenness”]

“明末清初的通史著述——纲鉴体史著谱系。” *世界汉学 World Sinology*, 耿幼壮、杨慧林 主编. 北京：中国人民大学出版社, 2015, 37–90. [co-translator of simplified-Chinese translation of Nicolas Standaert’s article “Comprehensive Histories in Late Ming and Early Qing: The Genealogy of the *Gangjian* Texts”]

傳教中的「他者」：中國經驗教我們的事, 台北：輔大書坊 Fu Jen Catholic University Press, 2014. [reviser of a traditional-Chinese translation of Nicolas Standaert’s book in French *L’autre dans la mission: Leçons à partir de la Chine* (Bruxelles: Éditions Lessius, 2003)]

### Publications for General Audience

“顾二娘的石砚世界” published by *上海书评 Shanghai Review of Books* on August 3 2018. [book review in simplified Chinese on Dorothy Ko’s *The Social Life of Inkstones: Artisans and Scholars in Early Qing China*. Seattle: University of Washington Press, 2017.]

“一书一世界” published by *上海书评 Shanghai Review of Books* on March 15 2015. [book review in simplified Chinese on Roger Chartier’s *The Author’s Hand and the Printer’s Mind*, translated by Lydia G. Cochrane. Cambridge: Polity Press, 2014.]

### Selected Talks

What is “*Ling*” in Chinese Christian Literature

Conference on “A Powerful Term: *Ling* 靈 – Between ‘Efficacy’ and ‘Spirituality,’” Freie Universität Berlin, 2019

Diffusion of Biblical Texts in Late Imperial China: The Story of the Foot-Washing (John 13)

Department of Theology, University of Notre Dame, 2019

Rethinking “Bible” the Word in Chinese

Ricci Institute for Chinese-Western Cultural History, University of San Francisco, 2018

The Prodigal Son’s Return to Late Imperial China

Annual Convention of the Rocky Mountain Modern Language Association, Spokane, 2017

The Reception of the Bible

Ricci Institute for Chinese-Western Cultural History, University of San Francisco, 2017

Poetic Narration of Catholic Bible in Ming-Qing China

Workshop on “Chinese Religious Poetry,” Princeton University, 2016

Reading Christian Images in the Encounter of European and Chinese Book History

Biennial Conference of the European Association for Chinese Studies, St. Petersburg, 2016

Building a Research Database of Chinese Christian Texts

Summer school on Chinese Digital Humanities, Leiden University, 2016

From Christian Scripture to Confucian Identity: Did Evidential Studies Play a Part?

Symposium on “The Remaking of Erudite Scholars: Western Knowledge and Confucian Learning in Eighteenth-Century China,” Hong Kong University, 2016

譯者：隱形在文本的旅行中 [talk in Chinese about the invisibility of translators]

Conference on “Translators in the Making of Chinese Translation History,” Chinese University of Hong Kong, 2015

Exploring Tangibility of Ritual Texts

Workshop on “The Materiality of Chinese-Western Relations in the Ming-Qing Periods: Methodological Approaches, Empirical Cases,” University of Leuven, 2014